

**Verzeichnis von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.-**  
**Elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.-**

Stand zum/Pubblicazione elenco al 03.07.2019  
in alphabetischer Reihenfolge/in ordine alfabetico

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Algranati Cristina</b>	05.05.14	Trento	x	x		x		x		Medizin, Naturwissenschaft, Architektur
<b>Allegra Stefania</b>	31.03.14	Taormina	x	x	x	x	x	x	FR><IT, FR><EN, FR><DE	Legale, editoria, medicina, letteratura, qualunque altro settore
<b>Amor Claudia</b>	27.05.14	Gräfelding (D)		x	x	x				Medizin und Gesundheit, Statistik, Musik, Kunst, Literatur, Film, Marketing, Tourismus, Garten, Baumaschinen, Ausschreibungen
<b>Anardu Elisa</b>	07.04.14	Bolzano	x	x	x	x	x	x	DE><ES, IT><ES	Turismo, wellness, viaggi, tecniche
<b>Ansoldi Ornella</b>	11.05.16	Bolzano	x	x			x	x	FR>IT	Diritto, economia
<b>Ballardini Anny</b>	14.02.14	Bolzano					x	x		Letterature, critiche letterarie, critica artistica, economia, filosofia, storia, tecnica in generale
<b>Barclay Thornton Benjamin</b>	18.02.14	London (GB)	x		x		x	x	PT>EN, PT>IT	Materie umanistiche (liceo classico), sociali, turismo, sport, marketing
<b>Barmine Olga</b>	27.06.17	Mogliano Veneto (TV)					x	x		Design, Architettura, Arte, Storia dell'architettura
<b>Bassi Bruno</b>	31.07.17	Bozen		x	x	x	x			Geisteswissenschaften, Kultur, Werbung, Technik, Verwaltung, Umwelt
<b>Belloni Maria Cristina</b>	26.11.16	Bressanone	x					x		Storia, arte, didattica
<b>Benedetti Novella</b>	11.01.16	Ravina	x				x	x	ES><IT	Testi giornalistici, marketing, siti web

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Betti Andrea</b>	03.07.19	Lagundo	x	x			x	x		Medicina, diritto
<b>Bonani Cristina</b>	28.02.14	Verona					x	x		Medicina, enologia, energia, trasporti
<b>Bonetti &amp; Peroni</b>	18.03.14	Bolzano	x	x	x	x	x	x	ES, FR, ARABO, CINESE, RUSSO E SVARIATE LINGUE DELL'EST	finanza, diritto, marketing, settore tecnologico, edilizia, testi letterari, manuali tecnici
<b>Bonosi Lorenzo</b>	23.07.14	Trient	x	x	x	x	x	x		Verschiedene Wissenschaften (Biologie, Botanik, Ökologie), Humanwissenschaften (Literatur, Lyrik, Philosophie)
<b>Bruno Leonora</b>	25.02.14	Bressanone	x	x		x		x		Politica, economia, letteratura, sociologia, medicina, ingegneria, giurisprudenza, biologia, telecomunicazioni, informatica, scienza, farmacologia, filosofia etc.
<b>Cacciola Donatella</b>	04.06.14	Bonn (D)	x	x					FR>IT, NL>IT	Testi giuridici, commerciali, finanza, borsa, contratti, attestati, Geschichte, Architektur, Design, Kunst, Technik, Kulturgeschichte Südtirols. traduzioni giurate. Medizin. cosmesi, agroalimentare, allevamento, architettura, arte e restauro, abbigliamento, calzature, legale, tecnico
<b>Campagnolo Giovanna</b>	18.07.16	Cittadella	x					x	NL>IT	architetture, arte e restauro, abbigliamento, calzature, legale, tecnico
<b>Cavanna Davide</b>	13.03.19	Lussemburgo	x					x	FR>IT, ES>IT	Finanza, diritto, economia, management, scienze politiche
<b>Cerchiarì Serena</b>	12.11.15	Vigodarzere							IT><RUS	Economia, tecnologia, giurisprudenza
<b>Cevenini Cristina</b>	14.02.14	Ozzano Emilia	x					x		Traduzioni tecniche, meccaniche, packaging, automazioni, brevetti
<b>Cinzia Pasquini sas di Pasquini Cinzia &amp; C.</b>	19.02.18	Rufina	x					x	FR>IT	Sindacati, politica del lavoro, marketing e comunicazione
<b>Cipriani Antonella</b>	13.11.15	Montepulciano	x						FR>IT	ambito umanistico, settore giuridico. turismo ed enogastronomia

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Cisotto Cristina</b>	21.02.14	Bolzano	x							Agricoltura, alpe adria, alpinismo, architettura, arredamento, arte, artigianato, assicurazioni, caccia, chimica, cosmetica, commercio internazionale, design, Dvd, ecologia, economia, edilizia, elettronica, enologia, farmacologia, filosofia, fotografia, formazione professionale, gastronomia, illuminotecnica, industria alimentare, iridologia, logistica, marketing, medicina, merci pericolose, politica, politica del lavoro, psicologia, pubblicita', risparmio energetico, casa clima, sindacalismo, sistemi qualita', sociologia, sport, telecomunicazioni, teologia, termalismo, toponomastica, turismo, urbanistica, veterinaria, zootecnica
<b>Clifford Victoria</b>	03.07.18	Torino					x			education, humanities, linguistics
<b>Cló Alberto</b>	17.02.14	Bolzano	x	x					x	Politica, ambiente, energia, medicina, formazione
<b>Congress Service snc</b>	28.10.14	Lagundo	x	x						Arte, diritto, economia
<b>Coppola Silvia</b>	29.10.18	Trento	x				x	x		/
<b>De Gennaro Katia</b>	17.11.16	Meran	x	x						Humanwissenschaften
<b>D'Eliso Nicole</b>	23.12.14	Trieste	x	x					x	FR><IT Cooperazione transfrontaliera e internazionale, progettazione europea, fondi strutturali, fondi diretti, rendicontazione progetti, sistemi sanitari, assistenza sanitaria transfrontaliera, formazione e aggiornamento, sostenibilità, energie rinnovabili, accreditamento eventi formativi, cooperazione allo sviluppo, musica, cultura.
<b>Della Casa Marchi Federica</b>	19.04.16	Viareggio (Lucca)								PL>IT, RUS>IT, ES>IT ambito giuridico, umanistico, commerciale, scientifico, turistico, marketing, assicurazioni, certificati, diplomi, contratti
<b>De Lorenzo Sabina</b>	18.01.16	Renon	x						x	NL>IT Marketing Turismo, editoria, alimentazione, materie umanistiche, ecologia, formazione professionale politica, sociologia, sport, casaclima, architettura, arredamento
<b>Delpero Alan</b>	13.06.19	Trieste	x							Arte, alimentazione, sport

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Deschermeier Dorothea</b>	10.12.15	Crema	x							Kunstgeschichte, Architektur, Geschichte
<b>Di Pinto Paola</b>	19.07.17	Bolzano	x	x	x	x	x	x		legale, commerciale, testi giornalistici, comunicati, cooperazione transfrontaliera, internet, linguistica, diritto penale e amm.vo
<b>Dore Margherita</b>	30.04.14	Bono					x	x		Istruzione, audiovisivi, giurisprudenza, progettazione europea
<b>Egger Verena</b>	19.05.14	Bozen		x		x				Wirtschaft, Soziales, Umwelt, Versicherungen, Arbeitsrecht
<b>Faure Emmanuel</b>	07.05.14	Berlin							DE>FR, EN>FR	Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Kulturwissenschaft, Geschichte, Kunstgeschichte
<b>Forsyth Helen Victoria</b>	18.02.14	Bolzano			x		x			Wirtschaft, Medizin und Pflegeberufe, Informatik, Recht, Werbebranche, Webseiten
<b>Gaugey Virginie</b>	06.05.19	Tenerife (Spagna)							IT<>FR	discipline umanistiche e sociali
<b>Global srl</b>	24.03.15	Desenzano	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue	Traduioni tecniche, scientifiche, economiche, legali e altri settori
<b>Harris Thomas</b>	03.12.15	Cervia					x			Marketing, comunicazioni, moda, cosmetica, politica, sport, cucina
<b>Kettmeir Sabina</b>	10.03.14	Noceto (Parma)	x	x				x		Zivilrecht
<b>Klos Salka</b>	01.10.78	Wien	x	x		x		x	FR>DE	Musik, Kultur, Architektur, Eu-und Internationale Organisationen, Geschichte, Kulinarik/Wein, allg. Wirtschaft
<b>Komunica</b>	12.11.14	Partschins	x	x	x	x	x	x	DE><FR	Recht, Wirtschaft, Marketing, PR, Landwirtschaft, Technik, Werbung und weitere
<b>Krampl Ute Maria</b>	05.08.15	Padova	x	x		x		x	ES>DE, ES>IT	Recht
<b>La Donna Alessandro</b>	13.02.14	Arco						x	FR><IT	Cinema, medicina, elettronica
<b>Lanza Jessica</b>	30.07.15	Pergine Valsugana					x	x	ES>IT	Medicina e qualità della vita, contratti e finanziamenti, software, manuali utente, web content, marketing, turismo
<b>Leinen Anne</b>	19.04.18	Wasserbillig		x		x				Wirtschaft, Finanzen, Börse, Sozialwissenschaften, Soziologie, Recht (vom OLG Koblenz allg. bestellte Übersetzerin)

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Lingua Point Srl</b>	11.10.17	Reggio Emilia							F><EN, IT><F, ES><IT	Giuridico, tecnico, economico-finanziario, turismo, medico
<b>Linguatech Snc</b>	04.03.14	Arezzo	x	x	x	x	x	x	IT><FR	Giuridico, amministrativo, marketing
<b>Lord Maria</b>	05.01.16	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Sozialwissenschaft, Kunst, Musik, Geschichte, Wirtschaft
<b>Malcolm Joan</b>	14.06.18	Bolzano					x			Medicina, turismo, economia, sociologia, arte, cinema, legislazione
<b>Manzio Silvia</b>	03.11.14	Parigi						x		Scienze umane, architettura, diritto, contratti, tecnico
<b>Marinzuli Floriana</b>	16.10.15	Roma					x	x		linguistica, didattica L2, art. accademici, discipline umanistiche, turismo culturale/museale, fashion, design, bandi/progetti europei
<b>Martinelli Giulia</b>	28.08.14	Modena	x					x		Editoriale, pubblicitario, tecnico, alimentazione/gastronomia, turismo e trasporti, automotive, arredamento, commercio, musica
<b>Michalski Johanna</b>	02.09.14	Rothenburg (D)		x		x			FR> DE, PL>DE	Internet (Lokalisierung), Mechanik, Hydraulik, Jura
<b>Michler Andrea Gloria</b>	19.06.17	San Lazzaro di Savena (BO)	x						FR>IT	Storia, storia dell'arte, scienze umane e sociali
<b>Nottola Francesca</b>	12.04.16	Manchester (UK)					x	x	ES>IT	Storia, politica, diritto, editoria, psicologia, arti, scienze sociali, biologia
<b>Oberhofer Barbara</b>	13.02.15	Meran		x		x				Marketing und Werbung, Medizintechnik, Recht, Technik, Tourismus
<b>Orsatti Cristina</b>	21.07.15	Trento					x	x		Scienze umane e sociali, arte, cultura, urbanistica, pianificazione, costruzione, sviluppo locale, politiche pubbliche, sostenibilità, paesaggio, conservazione
<b>Pastore Martina</b>	19.02.14	Bozen	x	x		x				Psychologie, Medizin, Geschichte
<b>Pella Riccardo</b>	21.03.14	Castelletto sopra Ticino						x	FR/ES/PT>IT	Economia, finanza, medicina, politica, lusso, sociologia, psicologia, scienze
<b>Pellegrini Raffaella</b>	31.01.18	Cornaiano	x							Medicina, marketing, corsi di formazione, ingegneria civile

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Penazzi Valeria</b>	24.02.14	Bolzano	x					x	FR>IT, NL>IT	Affari comunitari, testi normativi, sindacati
<b>Piccoli Susanna</b>	20.09.16	Bolzano	x							Arte, architettura, storia, letteratura, museologia, bibliotecomia, cinema
<b>Pichler Sigrid</b>	13.02.14	Auer	x	x		x		x	FR>DE	Bauwesen, Recht, Landwirtschaft
<b>Picout Übersetzungs GmbH</b>	29.07.15	Innsbruck (A)			x	x			FR<>DE, ES<>D, FR<>EN	Recht, Wissenschaft, Medizin, Technik
<b>Platter Judith</b>	22.05.16	Wien	x	x	x	x			FR>DE	Recht, Tourismus, Wirtschaft, Maschinenbau, Kosmetik
<b>Pöllmann Magdalena</b>	21.02.14	Innsbruck (A)			x	x			FR><DE	Medizin, Wirtschaft, Technik
<b>Pradissitto Laura</b>	02.04.14	Campofornido	x	x		x		x	Friulano > DE	Scienza, agricoltura, turismo, pubblicità, progetti europei, economia, mostre d'arte
<b>Presta Giuseppe Sérgio</b>	10.04.14	Neuheim		x		x			PT>DE, ES>DE, FR>DE	Recht (Verträge, Urteile, Urkunden), Wirtschaft (Geschäftsberichte etc.), Marketing/PR (Newsletter, Werbung)
<b>Prior Jemma</b>	14.03.14	Ora					x			Turismo, pubblicità, materiale informativo universitario, contrattualistica, testi scientifici, pubblicazioni culturali, siti web, manuali tecnici, regolamenti per aziende e vari reparti della pubblica amministrazione dell'Alto Adige
<b>Rabanser Helene</b>	13.03.14	Ortisei	x					x	RUS>IT	Medicina/farmaceutica, tecnica, turismo
<b>Rainer Christian</b>	22.09.14	Bruneck	x	x	x	x				Technik (Architektur, Seilbahnen, Metallurgie), Geographie (Alpenraum, Nordamerika), Medizin, Sport, amerikanische Kultur, Recht, Film, Wirtschaft
<b>Rainer Verena</b>	25.02.14	Bolzano	x	x		x			FR>DE	Technik (Elektrotechnik, Energiequellen), Europ. Integration, EU- Fonds, interregionale Zusammenarbeit
<b>Ramirez Ana</b>	27.06.17	Ferrara							IT>ES	Diritto
<b>Rango Elena</b>	11.07.17	Maserà di Padova	x	x				x		Medico, finanziario, bancario, assicurativo, previdenziale, commerciale, marketing, formazione risorse umane, giuridico, automotive, testi redazionali, servizi postali, riviste per i collaboratori. chimica

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Rigoni Franco</b>	05.03.14	Asiago						x	FR>IT	Politiche europee/sociali, marketing/economia
<b>Roth Christopher Edward</b>	15.05.17	Wien			x					Musik, bildende/angewandte Kunst, Geschichte, Kultur allgemein, Kulinarik, Politik, Wirtschaft, Audiotechnologie, Werbung
<b>Rosà Paola</b>	28.02.13	Rovereto	x							/
<b>Roso Daniela</b>	06.05.15	Laives	x						NL>IT	Giuridico, sociologico, tecnico
<b>Sanin Simone</b>	09.06.16		x	x					FR>DE	Bibliothekswesen, Ernährung/Gastronomie, Landwirtschaft (Obst- und Weinbau), Presseartikel, Technik (packaging), Webseiten/Tourismus
<b>Schäfer Brigitte</b>	23.05.14	Treviso	x	x						campo economico, commerciale, giuridico, finanziario, tecnico, scientifico, ambientale, culturale, storico, archeologico e medico-farmaceutico
<b>Schneider Volker</b>	10.03.14	Cremona	x	x	x	x	x	x		Geographie, alle technische Bereiche
<b>Scotto Giuliana</b>	17.06.15	Roma	x					x	FR>IT	Diritto, economia, filosofia, architettura, storia dell'arte, archeologia
<b>Studio Traduc</b>	06.03.14	Bozen	x	x	x	x	x	x		Recht, Literatur, Geisteswissenschaften, Verwaltung, Technik, Werbung
<b>Tamanini Silvia</b>	07.08.14	Trento					x	x		Progetti europei, politiche europee e sociali, commercio, energia, rinnovabili, contratti, marketing
<b>Taragoni Friederike</b>	02.05.19	Perugia		x						manualistica, turismo, alimentare, packaging, campo cosmetico
<b>Tarasconi Evelyn</b>	20.03.14	Eppan	x	x		x				Recht, Medizin, Technik, Kultur, Bauwesen, Architektur
<b>Todesco Federica</b>	24.02.14	Appiano	x	x					IT><FR, DE>FR	Diritto, assicurazioni, certificati, diplomi, attestati, contratti, commerciale/marketing, pubblicitaria, turismo, politica, organizzazioni internazionali, siti web, tecnologia, affari sociali
<b>Traduzioni STR srl</b>	13.02.14	Trento	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue - anche extra-europee	giuridico, tecnico, economico, sociologico, commerciale, scientifico, medico
<b>Unterhofer Erika</b>	09.04.14	Bozen		x						Medizin, Urbanistik, Architektur, Gemeinwesen, Umweltschutz, Wirtschaft, Energie, Viehzucht, Unterricht

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
<b>Vallazza Alma</b>	17.10.16	Frangart		x					FR>DE	Literatur, Kunst, Geisteswissenschaften, Film
<b>Ventura Vanessa</b>	16.04.18	Foggia					x	x	IT><FR	Diritto, Economia, Scienze, Materie umanistiche
<b>Vienna Language Services</b>	27.11.18	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Ancient History, Anthropolgy, Classics, Ethnomusicology, History
<b>Vikoler Alessia</b>	19.04.18	Klausen	x	x		x	x		FR>DE, FR>IT	Wirtschaft, Recht, Marketing, Önologie
<b>Voi Alessandra</b>	15.06.16	Milano					x	x		giuridico/legale, musica, finanza, architettura/ambiente, food, letteratura
<b>Von Westerholt Friederike</b>	17.02.14	Mücke (D)		x						Frühpädagogik (Elementar-/ Kindheitspädagogik), allgemeine Pädagogik, Geisteswissenschaften
<b>Wittwar Mirko</b>	03.07.19	Morsbach (D)			x	x				Geisteswissenschaften

Die Verfahrensverantwortliche / La responsabile di procedimento  
Francesca Vaccari  
Leiterin der Servicestelle Verwaltungspersonal/Responsabile dell'Ufficio Personale amministrativo